

Correspondence of proficiency scalesⁱ

ILR Scale	ACTFL Scale	Definition	Helen Eby's observations
5	Native	Able to speak like an educated native speaker	Hardly any native speakers reach this level.
4+ 4	Distinguished	Able to speak with a great deal of fluency, grammatical accuracy, precision of vocabulary and idiomaticity	Very few native speakers reach this level
3+ 3	Superior	Able to speak the language with sufficient structural accuracy and vocabulary to participate effectively in most formal and informal conversations	ⁱⁱ Level required for registered Oregon court interpreters. This is the equivalent of a college education obtained in the country where the language is spoken
2+	Advanced Plus	Able to satisfy most work requirements and show some ability to communicate on concrete topics	Level required for registered court interpreters in California.
	Advanced Mid		Level required by National Board of Certification for Medical Interpreters ⁱⁱⁱ
2	Advanced	Able to satisfy routine social demands and limited work requirements	Some graduates of 4 year programs achieve this level.
1+	Intermediate - High	Able to satisfy most survival needs and limited social demands	Passing score for Oregon Health Authority Health Care Interpreter Program ^{iv}
1	Intermediate - Mid	Able to satisfy some survival needs and some limited social demands	
	Intermediate - Low	Able to satisfy basic survival needs and minimum courtesy requirements	
0+	Novice - High	Able to satisfy immediate needs with learned utterances	
0	Novice - Mid	Able to operate in only a very limited capacity	
	Novice - Low 0	Unable to function in the spoken language	

		No ability whatsoever in the language	
--	--	---------------------------------------	--

ⁱ This document, except from the column marked “Helen Eby’s observations,” was taken from the following website:

<http://www-01.sil.org/lingualinks/LANGUAGELEARNING/MangngYrLnggLrnngPrgrm/CorrespondenceOfProficiencySca.htm>

ⁱⁱ

<http://courts.oregon.gov/OJD/docs/osca/cpsd/interpreterservices/chartofappropriatescoresfororegoninterpretercredentials.pdf>

ⁱⁱⁱ http://www.imiaweb.org/uploads/pages/195_2.pdf

^{iv}

<http://www.oregon.gov/oha/oei/hci/Documents/Health%20Care%20Interpreter%20Language%20Requirements.pdf>